

ICOM ITALIA - COMMISSIONE CONSERVAZIONE

VERBALE DELLA RIUNIONE DEL 17/11/2017

Il 17 novembre 2017 alle ore 10:00 a Firenze, presso la Fondazione Scienza e tecnica, si è tenuta la seconda riunione della Commissione tematica Conservazione di ICOM Italia.

Presenti: 23

Mauro Bacci, Giorgia Bonesso, Ernesto Borrelli, Lorena Bovicelli, Barbara Cattaneo, Andreina Costanzi Cobau, Federica Delia, Sperello di Serego Alighieri, Rita Filardi, Giulia Fraticelli, Anna Giatti, Emanuela Gilli, Gabriela Graziani, Camilla Mazzola, Lorenzo Mondaini, Kyoko Nakahara, Graziella Palei, Alberto Pérez Negrete, Joan Reifsnnyder, Rebecca Romere, Roberta Russo, Antonella Salvi, Mario Scalini.

Ordine del giorno

1. Approvazione della programmazione triennale della Commissione
2. Stesura di un documento sulla terminologia
3. Conservazione preventiva
4. Strumenti di condivisione e comunicazione
5. Varie ed eventuali

L'incontro si apre alle ore 10.00. Il coordinatore ringrazia la Fondazione per l'ospitalità e invita i presenti a un breve giro di presentazioni.

10.30-11.30 – Approvazione della programmazione triennale 2016-2019

Si inizia con l'approvazione della programmazione triennale sulla base delle proposte di attività e iniziative discusse nel corso della riunione di giugno a Roma.

Per favorire e approfondire la conoscenza degli altri membri della Commissione, si decide di creare un modulo Google da compilare facoltativamente con una breve presentazione di ciascun iscritto (nome, cognome, città in cui si opera, area di competenza, attività di proprio interesse, ecc.).

Si pone l'attenzione sull'importanza per la Commissione di avere uno spazio online dedicato sul sito ufficiale di ICOM Italia. In particolare, Federica Delia propone di rendere le informazioni più facilmente accessibili, ad esempio attraverso l'uso di un blog. Il coordinatore si impegna a riflettere e discutere sulla struttura del nuovo sito con la segreteria e il coordinamento.

Si chiede della disponibilità di fondi e delle eventuali modalità di autofinanziamento per coprire i costi organizzativi di conferenze e incontri.

11.40-12.30 – Discussione sulla Terminologia

Antonella Salvi introduce l'argomento leggendo la propria bozza di traduzione dei documenti in inglese e in francese approvati dalla Commissione internazionale, con le integrazioni di Simona Tordi.

Si pone da subito un dubbio sull'inserimento nel titolo del termine "restauro". Mario Scalini apre così un dibattito sulla necessità o meno di distinguere e separare il restauro dalle altre attività della conservazione. A maggioranza i presenti sostengono che il restauro sia da inserire tra i compiti della conservazione.

Ernesto Borrelli solleva qualche perplessità sulla modalità di traduzione del documento e propone di allargare la definizione della terminologia anche ad altre realtà, in dialogo con enti e associazioni nazionali e internazionali (ad esempio il CEN). In questa fase iniziale Antonella Salvi invita ad attenersi

alla mera traduzione del testo dal quale partire per successive riflessioni, integrazioni ed eventuali proposte di modifica. Per Andreina Costanzi Cobau il documento italiano può costituire un utile riferimento anche per la definizione delle professioni. Graziella Palei interviene mostrando altra documentazione su attività museali e relative professioni.

Federica Delia conclude la prima parte della riunione riassumendo i contenuti della discussione: inizialmente la Commissione concentrerà il proprio lavoro sulla traduzione italiana della terminologia ICOM, per poi operare una ricerca sulla documentazione esistente e contribuire ad implementarla.

13.00-14.00 – Visita guidata di Barbara Cattaneo al Laboratorio di restauro della Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze presso l'ex convento di S. Ambrogio.

Pausa pranzo

14.45-15.00 – ICOM-CC

Joan Reifsnnyder spiega come iscriversi alla Commissione internazionale ICOM-CC e si rende disponibile a rispondere ad eventuali dubbi o perplessità (il suo contatto: secretariat@icom-cc.org). Informa i presenti della recente pubblicazione per i 50 anni di ICOM-CC (1967-2017).

15.00-16.00 – Discussione sulla Terminologia

Prosegue la discussione sulla traduzione della terminologia. Per alzata di mano l'assemblea approva la rimozione del termine "restauro" dal titolo del documento italiano.

Nel corso del tentativo di traduzione sorgono ulteriori dubbi (interferenza sui materiale, modifica dell'aspetto, temperatura, manutenzione ordinaria e straordinaria, conservazione curativa o altro termine più utilizzato, ecc.) di cui discutere in fase successiva con eventuale approfondimento e contestualizzazione al nostro paese. In un secondo momento potrebbe essere auspicabile redigere un documento in inglese con le nostre riflessioni, da sottoporre alla Commissione internazionale.

16.00-16.45 – Visita guidata di Anna Giatti alla Fondazione Scienza e Tecnica.

16.45-17.00 – Conclusioni e considerazioni finali

Sperello di Serego Alighieri racconta brevemente la sua esperienza positiva di ristrutturazione di un edificio in zona terremotata ed evidenzia l'importanza della prevenzione nella preparazione al disastro. La Commissione si propone di affrontare questo tema e di organizzare eventualmente un incontro in cui presentare esperienze di successo come questa.

Alle ore 17.00, senza null'altro da aggiungere, il coordinatore dichiara chiusa la riunione.

Roma, 25 novembre 2017

Verbale a cura di Federica Delia e Giorgia Bonesso